

**GESUCH FÜR AUSLANDURLAUB  
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER  
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

SCHWEIZER ARMEE  
ARMÉE SUISSE  
ESERCITO SVIZZERO  
ARMADA SVIZRA



Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch für militärischen Auslandsurlaub (Art. 16 und 17 Vmk)  
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 16 et 17 OCoM)  
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 16 e 17 OCoM)

**Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio**

AHV-Nummer Numéro AVS Numero AVS			
Familienname, Vorname(n) Nom de famille, Prénom(s) Cognome, Nome(i)			
Beruf Profession Professione			
Wohnort, Adresse (gemäss DB) Adresse actuelle (selon LS) Indirizzo attuale (secondo LS)			
Adresse des Zustellungsempfängers in der Schweiz Adresse du destinataire en Suisse Indirizzo del destinatario delle comunicazioni in Svizzera			
Tel Privat Tel privé Tel privato	Tel Geschäft Tel prof Tel ufficio		
Datum der Ausreise Date du départ Data di partenza	Dauer des Auslandsaufenthaltes Durée du séjour à l'étranger Durata del soggiorno all'estero		
Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero	Wohnsitznahme im Ausland Prise de domicile à l'étranger Domicilio all'estero		
<input type="checkbox"/> Beruf Profession Professione	<input type="checkbox"/> Studium Etudes Studio	<input type="checkbox"/> ja oui si	<input type="checkbox"/> nein non no

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.  
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.  
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

**Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:**

Land (Staat): Pays (Etat): Paese (Stato):			
Provinz oder Kreis: Province ou arrondissement: Provincia o circondario:			
Ortschaft: Localité: Località:			
Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland): Nom et adresse de l'employeur (étranger): Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):			
Frühere Auslandsaufenthalte Séjours antérieurs à l'étranger Soggiorni anteriori all'estero	<input type="checkbox"/> ja oui si	<input type="checkbox"/> nein non no	
Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal		bis/au/al	
Datum: Date: Data:		Unterschrift: Signature: Firma:	

Beilage: – Dienstbüchlein  
Annexe: – Livret de service  
Allegati: – Libretto di servizio

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.  
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.  
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.

Form 1.36 d,f,i

